

# Elżbieta Pułka

---

"Kazimierz Andrzej Jaworski,  
tłumacz poezji rosyjskiej i  
radzieckiej", Kazimierz Prus, "Studia  
polono-slavica-orientalia. Acta  
litteraria" VIII, Wrocław 1984 :  
[recenzja]

---

Biuletyn Polonistyczny 27/3-4 (93-94), 332

---

1984

Artykuł został zdigitalizowany i opracowany do udostępnienia w internecie przez Muzeum Historii Polski w ramach prac podejmowanych na rzecz zapewnienia otwartego, powszechnego i trwałego dostępu do polskiego dorobku naukowego i kulturalnego. Artykuł jest umieszczony w kolekcji cyfrowej [bazhum.muzhp.pl](http://bazhum.muzhp.pl), gromadzącej zawartość polskich czasopism humanistycznych i społecznych.

Tekst jest udostępniony do wykorzystania w ramach dozwolonego użytku.

POŚPIECHOWA Leokadia: O baśni scenicznej "Popieluch" Macieja Szukiewicza. "Zeszyty Naukowe WSP w Opolu". Filologia Polska XXII, 1983, s. 53-68.

Zapise dziejów scenicznej baśni Szukiewicza "Popieluch". Autorka przedstawia problemy związane z jej wystawieniem (co nigdy nie nastąpiło), przytacza analizy, oceny, interpretacje dramatu dokonane przez krytyków (m.in. Irzykowskiego), aktorów (Solski, Leszczyński) i literatów. Dokonuje też - na podstawie "Systematyki polskiej bajki ludowej" Juliana Krzyżanowskiego - przeglądu wątków baśniowych, które zostały wykorzystane w utworze oraz przeprowadza analizę patriotycznej symboliki "Popielucha".

BP/93-94/127

D.B.

---

PRUS Kazimierz: Kazimierz Andrzej Jaworaki, tłumacz poezji rosyjskiej i radzieckiej. "Studia polono-slavica-orientalia. Acta Litteraria" VIII, 1984, s. 7-60.

Metodyczny przegląd dorobku translatorskiego lubelskiego tłumacza i literata. Uwzględniono następujące okresy w literaturze rosyjskiej i radzieckiej oraz bloki tematyczne: przekłady z klasycznej i romantycznej poezji rosyjskiej, utwory poruszające wątki kresu życia, rosyjską lirykę miłosną oraz poezję Jesienina, Błoka i Tiutczewa. Autor dokonał również przeglądu tłumaczeń z poezji radzieckiej, szeregując je w następujące grupy: poezja starszych i młodszych symbolistów, akmeiści rosyjscy, futuryści, poezja wojenna. Artykuł pomyślany jako analiza wybranych przekładów zawiera dokładne omówienie i ocenę konkretnych rozwiązań translatorskich. Dopełnieniem jest bibliografia przekładów KAJ-a z poezji rosyjskiej, uporządkowana chronologicznie i obejmująca lata 1925-1974.

BP/93-94/128

E.P.